

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Mojżesz uczynił tak, jak mu przykazał JAHWE, i zgromadzenie zebrało się* u wejścia do namiotu spotkania. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz uczynił tak, jak mu polecił JAHWE, a u wejścia do namiotu spotkania zgromadziła się cała wspólnota.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mojżesz zrobił tak, jak mu JAHWE rozkazał; i zgromadził się cały lud przy wejściu do Namiotu Zgromadzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił Mojżesz, jako mu rozkazał Pan; i zebrał się wszystek lud do drzwi namiotu zgromadzenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił Mojżesz, jako JAHWE rozkazał. I zgromadziwszy wszytek lud przede drzwiami przybytku,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz uczynił tak, jak mu Pan nakazał, i społeczność zgromadziła się przed wejściem do Namiotu Spotkania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mojżesz uczynił tak, jak mu rozkazał Pan; i zgromadził się zbór u wejścia do Namiotu Zgromadzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz uczynił tak, jak polecił mu JAHWE i społeczność zebrała się u wejścia do Namiotu Spotkania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz uczynił tak, jak mu JAHWE polecił, a cała społeczność zgromadziła się przed wejściem do Namiotu Spotkania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz zrobił tak, jak mu nakazał Jahwe, i zebrał [całą] społeczność u wejścia do Namiotu Zjednoczenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze zrobił [dokładnie] tak, jak Bóg mu nakazał, a społeczność zgromadziła się u wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив Мойсей так, як заповів йому Господь, і зібрав збір при дверях шатра свідчення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mojżesz uczynił tak, jak mu rozkazał WIEKUISTY. Zatem cały zbór zgromadził się u wejścia do Przybytku Zboru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Mojżesz uczynił tak, jak mu nakazał JAHWE, i zgromadzenie zebrało się u wejścia do namiotu spotkania.

¹⁾ Wg G: i zebrał, ἐξεκκλησίασεν.